

DVC 3138A (M1063). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 21/10/2022.

Datation : ca 375-325 : style classique. *Thêta* à point central ou à barre. *Xi* à haste. *Oméga* aussi grand que les autres lettres.

θεός · τύχα ἀγαθά ·
Δεξιμένης ἰστορεῖ [τὸν Δία τὸν Ναῖον]
καὶ τὰν Διώναν ἢ ἐν τᾷ[ι - - - - - δ]-
ιατρίβων καὶ Ἀδίσσαι [ἄμεινόν ἐστι]

ἐν τᾷ[ι] DVC *lectio princeps* : ἐντά[δε] DVC *varia lectio* (cf. Lejeune, *Phonétique* § 47)
[ἄμεινόν ἐστι] Lhôte

Dieu. Fortune.

Deximénès demande (à Zeus Naios) et à Diona s'il (est préférable) de séjourner (à tel endroit) pour Hadista aussi.

Il peut s'agir d'un mari qui s'inquiète sur l'opportunité, pour la santé de sa femme, de séjourner à tel endroit.

La graphie -σστ- pour -στ- dans ἰστορεῖ et Ἀδίσσαι est courante dans les dialectes du Nord-Ouest, en particulier en Étolie, et on la rencontre dans notre corpus. Il semblerait qu'elle ait pour fonction de prévenir une mauvaise syllabation : ἰσ-τορεῖ, et non ἰ-στορεῖ.